

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1964-1965.

1^{er} AVRIL 1965.

Projet de loi relatif au transport de produits gazeux et autres par canalisations.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ECONOMIQUES
ET DE L'ENERGIE (1)
PAR M. **FLAMME**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a consacré deux réunions à l'examen du projet de loi qui a été transmis par la Chambre des Représentants.

Ce projet (Doc. Ch. 899, n° 1) a fait l'objet de l'excellent rapport (Doc. Ch. 899, n° 2) de M. Fr. Van Acker. Votre rapporteur vous suggère de lire dans ce document l'exposé du Ministre.

A l'origine, le projet ne s'appliquait qu'au transport du gaz et d'autres produits gazeux. Par un amendement introduit à la Chambre l'application du projet est étendu à tout transport même de produits non gazeux.

Le peu de temps qui a été imparti à votre rapporteur, l'a empêché à se livrer aux études demandées par certains commissaires.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. De Block, président; Beauduin, Bogaert, Dehandschutter, Louis Desmet, De Winter, Duvieusart, Leemans, Joseph Moreau de Melen, Papy, Reintjens, Roelants, Scokaert, Van Buggenhout, Van Doninck, Warnant et Flamme, rapporteur.

R. A 6932.

Voir :

Document du Sénat :

296 (Session de 1964-1965) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1964-1965.

1 APRIL 1965.

Ontwerp van wet betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
ECONOMISCHE ZAKEN EN DE
ENERGIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **FLAMME**.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft twee vergaderingen gewijd aan het onderzoek van het ontwerp van wet dat de Kamer van Volksvertegenwoordigers aan de Senaat heeft overgezonden.

De heer Fr. Van Acker heeft over dit ontwerp (Gedr. St. Kamer 899-1) een uitstekend verslag uitgebracht (Gedr. St. Kamer, 899-2). Uw verslaggever stelt u voor, het betoog van de Minister in dat stuk te lezen.

Aanvankelijk was het ontwerp slechts van toepassing op het vervoer van gas en van andere gasachtige produkten. Bij een in de Kamer ingediend amendement werd de toepassing van het ontwerp uitgebreid tot ieder vervoer door middel van leidingen, zelfs van niet-gasachtige produkten.

Uw verslaggever heeft te weinig tijd gekregen om de studies te maken die bepaalde commissieleden gevraagd hadden.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren De Block, voorzitter; Beauduin, Bogaert, Dehandschutter, Louis Desmet, De Winter, Duvieusart, Leemans, Joseph Moreau de Melen, Papy, Reintjens, Roelants, Scokaert, Van Buggenhout, Van Doninck, Warnant en Flamme, verslaggever.

R. A 6932.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

296 (Zitting 1964-1965) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Cependant il lui a été permis de réunir les renseignements ci-dessous :

Le problème du transport par canalisations (gazoducs, oléoducs, etc.) a préoccupé les économistes depuis de nombreuses années. Le premier *gazoduc* pour le transport de gaz naturel a été construit en 1872 à *Titusville* (Pennsylvanie, U.S.A.) et le réseau des gazoducs pour ce transport s'est développé considérablement entre 1945 et 1958 comme il ressort du tableau ci-dessous :

Longueur du réseau des gazoducs pour le transport de gaz naturel aux Etats-Unis d'Amérique (en km).

1945 : 499.868.
1950 : 623.439.
1955 : 797.276.
1958 : 919.543.

Non seulement aux Etats-Unis, mais dans beaucoup d'autres pays, le transport de gaz naturel par gazoduc s'est développé. A titre d'exemple, citons les canalisations *Sui-Karachi* (Pakistan) (557 km), *Yelshanka-Moscou* (848 km), *Comodoro-Buenos Aires* (1760 km) et la canalisation *Transcanada* qui relie Edmonton à Montréal (3.600 km). En Europe occidentale des gazoducs pour gaz naturel ont notamment été construits en France, en Italie et récemment aux Pays-Bas. D'autre part, il existe en Europe occidentale un réseau de gazoducs pour le transport à longue distance de gaz synthétiques (voir Document du Parlement européen, session 1962-1963, n° 126, p. 37) et il existe des conduites pour d'autres produits gazeux (par exemple la conduite d'éthylène qui relie la raffinerie d'ESSO de Cologne à *Oberhausen* et *Marl* sur une distance de 90 km). Pour des précisions sur le transport par oléoducs et par pipelines pour charbon votre rapporteur signale le rapport présenté en 1963 par M. J. Van Buggenhout à la Commission économique de la Conférence des Parlementaires de l'O.T.A.N.

Il va de soi qu'une évolution technique comme celle signalée ci-dessus crée des problèmes économiques considérables, non seulement dans l'appréciation des rendements des différentes sortes de canalisations, mais également dans les rapports entre ce nouveau mode de transport et les autres moyens de transport existants ou nouveaux. D'autre part, les canalisations influencent le développement économique et la localisation de certaines industries.

Dans la discussion générale un commissaire a regretté qu'à l'occasion du projet sur le transport du gaz naturel par canalisation, on n'ait pas proposé une loi de cadre reprenant tous les aspects du transport de tous produits par canalisations.

Il souhaitait notamment que la rentabilité de divers systèmes de transport soit établie. Les investissements en matière de transport et en particulier de trans-

Hij kon evenwel de volgende inlichtingen verzamelen :

Het probleem van het vervoer door middel van leidingen (gasleidingen, olieleidingen, enz.) heeft sedert vele jaren de economen beziggehouden. De eerste *gasleiding* voor het vervoer van aardgas werd in 1872 gelegd in *Titusville* (Pennsylvanië, U.S.A.) en het net van de gasleidingen voor dit vervoer is aanzienlijk uitgebreid tussen 1945 en 1958, zoals blijkt uit de onderstaande tabel :

Lengte van het net van de gasleidingen voor het vervoer van aardgas in de Verenigde Staten van Amerika (in km).

1945 : 499.868.
1950 : 623.439.
1955 : 797.276.
1958 : 919.543.

Niet alleen in de Verenigde Staten, maar ook in vele andere landen is het vervoer van aardgas door middel van gasleidingen toegenomen. Als voorbeeld vermelden wij de leidingen *Sui-Karachi* (Pakistan) (557 km), *Yelshanka-Moskou* (848 km) *Comodoro-Buenos Aires* (1760 km) en de leiding *Transcanada* die Edmonton verbindt met Montreal (3.600 km). In West-Europa werden er leidingen voor aardgas gelegd onder meer in Frankrijk, Italië, en onlangs ook in Nederland. Anderzijds bestaat er in West-Europa een net van gasleidingen voor het vervoer op lange afstand van synthetische gassen (zie Gedr. St. van het Europees Parlement, zitting 1962-1963, n° 126, blz. 37) en er zijn leidingen voor andere gasachtige produkten (bijvoorbeeld de ethyleenleiding die de raffinaderij *Esso* van Keulen verbindt met *Oberhausen* en *Marl* over een afstand van 90 km). Voor nadere gegevens over het vervoer door middel van olieleidingen en pijpleidingen voor steenkolen verwijst uw verslaggever naar het verslag dat de heer J. Van Buggenhout in 1963 heeft voorgelegd aan de Economische Commissie van de Conferentie der Parlementsleden van de N.A.V.O.

Het spreekt vanzelf dat een dergelijke technische evolutie grote economische problemen doet rijzen, niet alleen bij de beoordeling van het rendement van de verschillende soorten van leidingen maar ook ten aanzien van het verband tussen deze nieuwe wijze van vervoer en de andere bestaande of nieuwe vervoermiddelen. Bovendien oefenen de leidingen invloed uit op de economische ontwikkeling en op de vestiging van bepaalde industrieën.

In de loop van de algemene bespreking betreurde een commissielid dat men, naar aanleiding van het ontwerp van wet betreffende het vervoer van aardgas door middel van leidingen, geen kaderwet heeft voorgesteld waarin alle aspecten van het vervoer van alle produkten door middel van leidingen zouden worden onderzocht.

Hij verlangde onder meer dat de rendabiliteit van de verschillende vervoerssystemen zou worden vastgesteld. De investeringen inzake vervoer, vooral door

port par canalisations influencent notre position concurrentielle internationale. A titre d'exemple pour justifier une loi générale de cadre il a attiré l'attention de la Commission sur l'économie qui serait réalisée si les différentes canalisations étaient posées dans des tranchées communes.

Le Ministre a répondu qu'il comprend parfaitement les préoccupations du commissaire. Il déclare cependant que le projet est une loi de cadre tout au moins en ce qu'il permet d'imposer des conditions générales pour le transport par canalisation non seulement du gaz mais de tout autre produit.

D'après le Ministre l'Etat devra veiller à ce que les canalisations soient construites en tenant compte de la sécurité et du rendement économique, sans méconnaître les droits des propriétaires des terrains et des tiers intéressés. Si dans certains cas une tranchée commune à plusieurs canalisations est économiquement réalisable, dans beaucoup d'autres cas, ce système ne pourra être envisagé.

Un autre commissaire a demandé si tous les réseaux de distribution sont aptes à être raccordés à un réseau de transport de gaz naturel.

Le Ministre a répondu qu'étant donné les caractéristiques spéciales du gaz naturel, des modifications aux réseaux de distribution et aux appareils raccordés à ces réseaux devront être apportées. Etant donné le montant très considérable des dépenses que cette adaptation provoquera, un plan étendu dans le temps (on prévoit une dizaine d'années) devra être mis au point. Ce plan devra tenir compte de tous aspects géographiques, économiques et sociaux, et devra en outre permettre une transition harmonieuse.

La Commission a ensuite entrepris la discussion des articles.

Article 2.

Il a été précisé que le 2^e, h, concerne les entreprises qui sont productrices de gaz.

Article 6.

Un commissaire s'est demandé pourquoi cet article, qui concerne les permissions, ne stipule pas que ces permissions sont octroyées par le Ministre pour une durée limitée, et qu'elles peuvent être révoquées dans l'intérêt public moyennant indemnité, comme il est dit à l'article 4 concernant les concessions.

Le Ministre a répondu que la différence de texte entre les articles 4 et 6 provient de la différence de nature entre la concession et la permission.

Article 10.

A la question d'un commissaire, le Ministre a répondu que par « propriétaires » il entend également les usufruitiers et les autres titulaires de droits réels.

middel van leidingen, beïnvloeden onze concurrentiepositie op de internationale markt. Om een algemene kaderwet te verantwoorden vestigde hij bij wijze van voorbeeld de aandacht van de Commissie op de besparingen die kunnen worden gedaan indien de verschillende leidingen in gemeenschappelijke uitgravingen worden gelegd.

De Minister heeft geantwoord dat hij de bezorgdheid van dit commissielid volkomen begrijpt. Hij verklaart evenwel dat het ontwerp een kaderwet is, althans voor zover het toelaat algemene voorwaarden op te leggen voor het vervoer door middel van leidingen, niet alleen van gas, maar ook van enigerlei ander produkt.

Volgens de Minister moet de Staat erop toezien dat de leidingen worden gelegd met inachtneming van de veiligheid, het economisch rendement en de rechten van de eigenaars der gronden en van de derde betrokkenen. Terwijl een gemeenschappelijke uitgraving voor verscheidene leidingen in bepaalde gevallen economisch uitvoerbaar is, kan dit systeem in vele andere gevallen niet in aanmerking komen.

Een ander commissielid vroeg of alle distributienetten kunnen worden aangesloten op een vervoernet van aardgas.

De Minister antwoordde dat er, wegens de bijzondere kenmerken van aardgas, wijzigingen moeten worden aangebracht in de distributienetten en in de toestellen die aangesloten zijn op deze netten. Wegens de zeer hoge uitgaven voor deze aanpassing zal er een plan op langere termijn moeten worden opgesteld (men voorziet een tiental jaren). Dit plan zal moeten rekening houden met alle geografische, economische en sociale aspecten. Het moet bovendien een harmonische overgang mogelijk maken.

De Commissie heeft vervolgens de artikelsgewijze bespreking aangevat.

Artikel 2.

Er werd op gewezen dat het n^o 2^e h, betrekking heeft op de ondernemingen voor gasproductie.

Artikel 6.

Een commissielid vroeg zich af waarom dit artikel, dat betrekking heeft op de vergunningen, niet bepaalt dat deze vergunningen door de Minister worden verleend voor een beperkte duur en dat zij in het openbaar belang, tegen vergoeding, kunnen worden herroepen, zoals met betrekking tot de concessies gesteld wordt in artikel 4.

De Minister antwoordde dat het verschil in tekst tussen de artikelen 4 en 6 een gevolg is van de verschillende aard van de concessie en de vergunning.

Artikel 10.

Op een vraag van een commissielid antwoordde de Minister dat hij onder « eigenaars » ook de vruchtgebruikers en de andere houders van zakelijke rechten verstaat.

Article 16.

Concernant le dernier alinéa, un commissaire demande si les établissements publics (par exemple les intercommunales, les commissions d'assistance publique, etc.) sont compris dans l'énumération « l'Etat, la province ou la commune ». La réponse a été affirmative.

Article 22.

L'article 22 ne vise que les concessions existantes et il va de soi que ce sont les stipulations de l'article 4 qui seront applicables aux nouvelles concessions.

Le projet a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
S. FLAMME.

Le Président,
A. DE BLOCK.

Artikel 16.

In verband met het laatste lid vraagt een commissielid of de openbare instellingen (bijvoorbeeld de Intercommunale Verenigingen, de Commissies van Openbare Onderstand enz.) begrepen zijn in de opsomming : « de Staat, de provincie of de gemeente ». Het antwoord luidde bewestigend.

Artikel 22.

Artikel 22 heeft slechts betrekking op de bestaande concessies en het spreekt vanzelf dat de bepalingen van artikel 4 van toepassing zullen zijn op de nieuwe concessies.

Het ontwerp is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
S. FLAMME.

De Voorzitter,
A. DE BLOCK.

ANNEXE.**Note du Département concernant le transport du gaz dans les pays de la C.E.E. et aux Etats-Unis.****1. Belgique.**

Le régime statutaire du transport du gaz est à l'examen au niveau parlementaire.

2. Pays-Bas.

Il n'y a pas de législation spécifique sur le transport du gaz.

Le transport du gaz se fait sous le régime de la concession, résultant d'une convention entre l'Etat et l'entreprise intéressée.

En fait, le transport et la vente du gaz naturel sont assurés par la N.V. Nederlandse Gasunie dont l'un des objets sociaux est le transport et la vente du gaz sous toutes ses formes. En vertu des conventions intervenues, la Gasunie a le monopole de la vente en gros dans le pays.

3. Allemagne.

Il n'existe pas de législation spécifique applicable au transport du gaz.

Si la création d'entreprises est libre, il faut cependant obtenir une autorisation pour commencer l'exploitation des installations.

En principe, aucune autorisation n'est requise pour la pose des canalisations.

Les projets de construction, de renouvellement et d'extension d'installations de transport de gaz sont légalement soumis à une déclaration. Le service de contrôle de l'énergie peut interdire l'exécution de ces projets lorsqu'ils ne sont pas conformes à l'intérêt général.

Le droit fédéral et le droit des pays fédéraux autorisent en principe l'expropriation de tout droit réel afin de permettre la pose et l'exploitation de canalisations de transport de gaz, si l'intérêt public le demande.

4. France.

Le transport du gaz, autre que le gaz naturel est nationalisé et confié au Gaz de France.

Le transport du gaz naturel doit cependant se faire par un établissement public ou une société dans laquelle la majorité du capital est détenue par l'Etat ou les établissements publics.

Toute installation de transport de gaz est normalement soumise à concession accordée par le Ministre chargé du gaz. Le régime plus léger de l'autorisation peut être adopté pour des transports de gaz peu importants, auquel cas le Préfet de département est compétent.

Le droit d'expropriation d'immeubles privés appartient aux administrations publiques (Etat, département, communes) et aux concessionnaires de gaz.

BIJLAGE.**Nota van het Departement betreffende het gasvervoer in de landen van de E.E.G. en de Verenigde Staten.****1. België.**

De statutaire regeling van het gasvervoer wordt onderzocht op het parlementaire vlak.

2. Nederland.

Er bestaat geen bijzondere wetgeving betreffende het gasvervoer.

Het gasvervoer geschiedt onder concessie, die berust op een overeenkomst tussen de Staat en de betrokken onderneming.

Feitelijk wordt het natuurgas vervoerd en verkocht door de N.V. Nederlandse Gasunie, waarvan een van de maatschappelijke oogmerken is het vervoer en de verkoop van gas in alle vormen. Krachtens de afgesloten overeenkomsten bezit de Gasunie het monopolie van de verkoop in het groot over het gehele land.

3. Duitsland.

Er bestaat geen bijzondere wetgeving betreffende het gasvervoer.

Ondernemingen kunnen vrij worden opgericht, maar voor het in bedrijf nemen van de installaties is een vergunning vereist.

In principe is geen vergunning vereist voor het aanleggen van de leidingen.

De plannen voor het bouwen, vernieuwen en uitbreiden van gasvervoerinstallaties zijn wettelijk onderworpen aan een aangifte. De dienst energiecontrole kan de uitvoering van die plannen verbieden als zij met het algemeen belang in strijd zijn.

Krachtens het recht van de Bondsstaat en dat van de Länder kunnen in beginsel alle reële rechten worden onteigend voor het aanleggen en exploiteren van gasleidingen, indien het algemeen belang zulks vereist.

4. Frankrijk.

Alle vervoer van ander gas dan natuurgas is genationaliseerd en opgedragen aan « Le Gaz de France ».

Het vervoer van natuurgas moet evenwel geschieden door een openbare instelling of een vennootschap waarvan de meerderheid van het kapitaal in handen is van de Staat of de openbare instellingen.

Voor alle gasvervoerinstallaties is normaal een concessie vereist van de Minister die het gas in zijn bevoegdheid heeft. Voor gasvervoer dat van weinig belang is, kan de minder strenge regeling van de vergunning worden toegepast, in welk geval de prefect van het departement bevoegd is.

De openbare besturen (Staat, departement, gemeente) en de gasconcessiehouders kunnen particuliere onroerende goederen onteigenen.

5. *Italie.*

Une loi réserve à la Société nationale des hydrocarbures « Ente Nazionale Idrocarburi » (ENI) entre autres la pose et l'exploitation des canalisations de transport des hydrocarbures minéraux nationaux (gaz naturel) dans la vallée du Pô.

Dans les autres régions, le transport du gaz peut être assuré par des entreprises moyennant autorisation des pouvoirs publics.

L'expropriation de terrains privés est possible pour un motif d'utilité publique. En général un accord à l'amiable rend inutile la procédure d'expropriation.

La ENI bénéficie d'office de la déclaration d'utilité publique dans sa zone réservée.

6. *Etats Unis d'Amérique.*

Le gouvernement fédéral régit le transport du gaz naturel par l'intermédiaire de la « Federal Power Commission » (F.P.C.).

Le transport et la vente du gaz, limités aux frontières d'Etat sont régis par la réglementation propre, dont l'application est assurée par une « Commission d'Etats ».

Les réglementations des différents Etats présentent en général les mêmes caractéristiques; elles diffèrent plus particulièrement en ce qui concerne la sécurité des installations.

Une entreprise de gaz naturel ne peut entreprendre la construction des moyens de transports ou de vente de gaz en commerce étatique ou interétatique que moyennant une autorisation délivrée par la Commission d'Etat ou le F.P.C. suivant le cas.

L'expropriation des terrains peut être poursuivie devant les tribunaux, ce qui ne se fait que là où un accord à l'amiable n'intervient pas entre le transporteur et le propriétaire du fond à emprunter par les canalisations.

5. *Italië.*

Krachtens een wet is de « Ente Nazionale Idrocarburi » (E.N.I.) onder meer bevoegd voor het aanleggen en het exploiteren van de nationale minerale koolwaterstofverbindingen (natuurgas) in de vallei van de Po.

In de andere streken mag het gasvervoer worden verzorgd door particuliere ondernemingen, mits zij een vergunning hebben van de openbare besturen.

Particuliere gronden kunnen worden onteigend om redenen van openbaar nut. Over 't algemeen is de ont-eigeningsprocedure overbodig omdat onderhandse overeenkomsten worden afgesloten.

Voor de E.N.I. geldt van ambtswege de verklaring van openbaar nut in de haar voorbehouden zone.

6. *Verenigde Staten van Amerika.*

De Bondsregering regelt het vervoer van natuurgas door toedoen van de « Federal Power Commission » (F.P.C.).

Het vervoer en de verkoop van gas binnen de grenzen van de Staten vallen onder de eigen regeling van elke Staat, waarvan de toepassing is opgedragen aan een « Staatscommissie ».

De regelingen van de verschillende Staten vertonen over't algemeen dezelfde kenmerken; zij verschillen vooral wat betreft de veiligheidsvoorschriften voor de installaties.

Een natuurgasbedrijf mag geen leidingen aanleggen of gas verkopen binnen de grenzen van de Staat of in verschillende Staten tenzij met vergunning van de Staatscommissie of de F.P.C., al naar het geval.

De onteigening van gronden kan worden vervolgd voor de rechtbanken, wat alleen maar gebeurt als tussen de transporteur en de eigenaar van de grond waarop de leidingen moeten worden aangelegd, geen onderhandse overeenkomst wordt afgesloten.